



Università degli Studi di Udine, Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società / Univerza v Vidnu, Oddelek za jezike in književnosti ter komunikacijske, izobraževalne in družbene vede / University of Udine, Department of Languages and Literatures, Communication, Education and Society

e / in / and

Centro di ricerca scientifica dell'Accademia slovena delle scienze e delle arti / Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti / Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts

IL PATRIMONIO ALIMENTARE NELL'AREA DI CONTATTO FRA LE ALPI E L'ADRIATICO

DEDIŠČINA PREHRANE NA STIČIŠČU ALP IN JADRANA

FOOD HERITAGE AT THE CROSSROADS OF THE ALPS AND THE ADRIATIC

Conferenza internazionale
Mednarodna konferenca
International conference

24. 10. 2019

**Sala Convegni / Konferenčna
dvorana / Conference Hall
"Roberto Gusmani"**

**Via / Ulica / Street T. Petracco 8,
Udine / Viden / Udine**

Programma / Program / Programme

9.00—9.30 *Accoglienza e registrazione dei partecipanti*
/ Sprejem in registracija udeležencev
/ Registration of participants

9.30—9.45 *Indirizzi di saluto / Pozdravna nagovora*
/ Welcome speeches

Prof. Antonella Riem

Direttrice del Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società, Università degli Studi di Udine / Predstojnica Oddelka za jezike in književnosti ter komunikacijske, izobraževalne in družbene vede, Univerza v Vidnu / Head of the Department of Languages and Literatures, Communication, Education and Society, University of Udine

Dr. Ingrid Slavec Gradišnik

Direttrice dell'Istituto di etnologia slovena, Centro di ricerca scientifica dell'Accademia slovena delle scienze e delle arti / Predstojnica Inštituta za slovensko narodopisje, Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti / Head of the Institute of Slovenian Ethnology, Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts

9.45—11.00 *Sviluppo storico e trasformazioni dei cibi dal punto di vista linguistico, etnografico e sociale*
/ Historični razvoj prehrane: Spemembe z jezikovnega, etnološkega in družbenega vidika
/ Historical development and transformation of food from a linguistic, ethnographic and social perspective

Moderatrice / Moderatorica / Moderator: Maja Godina Golija

Roberto Dapit

Università degli Studi di Udine

Spunti dall'isola di Cherso: Per una ricerca dedicata alla cultura alimentare dalle Alpi all'Adriatico

Pobude z otoka Cresa: Za raziskovanje kulture prehranjevanja od Alp do Jadrana

Inspirations from the island of Cres: For a research dedicated to food culture from the Alps to the Adriatic

Gian Paolo Gri

Università degli Studi di Udine

Il cibo in memoria: Un secolo dopo "Das Grab als Tisch" di Mathias Murko

Hrana v spomin: Stoletje po razpravi Matije Murka »Das Grab als Tisch«

Food in memory: A century after Mathias Murko's "Das Grab als Tisch"

Maria Bidovec

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Valvasor e la buona tavola: Passeggiata tra sapori, usanze e curiosità nella Carniola di ieri e di oggi

Valvasor in dobra hrana: Sprehod med okusi, navadami in zanimivostmi na Kranjskem včeraj in danes

Valvasor and good food: A stroll through flavours, customs and curiosities in past and present Carniola

Carla Marcato

Università degli Studi di Udine

Parole del cibo in friulano

Besede za hrano v furlaščini

Words for food in the Friuli language

Fabiana Fusco

Università degli Studi di Udine

La tradizione del cibo nei manuali didattici nella scuola elementare del primo Novecento

Prehrana v osnovnošolskih učbenikih z začetka 20. stoletja

Food culture in early twentieth-century teaching manuals for elementary schools

11.00—11.15 *Discussione / Razprava / Discussion*

11.15—11.45 *Pausa / Odmor / Break*

11.45—13.00 *Cibi e saperi: Prospettiva della tradizione, trasmissione e delle rappresentazioni / Jedi in znanja: Perspektive tradicije, prenos in imaginarijev / Food and knowledge: Perspectives of tradition, transmission and imaginaries*

Moderatrice / Moderatorka / Moderator: Donatella Cozzi

Giacomo Pettenati

Università di Torino, Associazione Dislivelli

Produrre cibo è produrre montagna: Pratiche e rappresentazioni del futuro della montagna rurale tra i produttori delle valli piemontesi

Proizvodnja hrane je ustvarjanje gora: Družbeno-politična in kulturna vloga proizvajalcev alpske tradicionalne prehrane v imaginarijih in praksah prihodnosti gora

Producing food, producing mountains: The socio-political and cultural role of Alpine traditional food producers in imagining and practicing the future of the mountains

Maja Godina Golija

ZRC SAZU, Ljubljana

La carne secca nell'area alpina slovena – fusione di condizioni naturali, saperi tradizionali e innovazione

Suhe mesnine s slovenskega alpskega območja – spoj naravnih danosti, tradicionalnega znanja in inovativnosti

Dry meat from the Slovenian Alpine region – a combination of natural conditions, traditional knowledge and innovation

Maja Topole

ZRC SAZU, Ljubljana

La santoreggia montana (*Satureja montana*) nella gastronomia del Carso

Kraški šetraj (*Satureja montana*) v gastronomiji na Krasu

Winter savory (*Satureja montana*) in the Karst gastronomy

Primož Pipan

ZRC SAZU, Ljubljana

Trasmissione dei saperi nell'alimentazione e nella gastronomia – il caso dell'agriturismo Butul nell'Istria slovena

Prenos znanja v prehrani in kulinariki – primer turistične kmetije Butul v slovenski Istri

Knowledge transfer in food culture and cuisine - an example of the Tourist Farm Butul in the Slovenian Istria

Angelo Longo

Trentino School of Management, Trento

AlpFoodway. Il gusto del paesaggio: Laboratori di narrazione del territorio e di trasmissione del sapere

AlpFoodway. Okus pokrajine: Laboratoriji naracije teritorija in prenosna znanja

AlpFoodway. The taste of landscape: Narration of the territory and knowledge transmission laboratories

13.00—13.15 *Discussione / Razprava / Discussion*

13.15—15.15 *Pausa / Odmor / Break*

15.15–16.15 *Pratiche, narrazioni e immagini relative al cibo nel contesto festivo e rituale / Prakse, pripovedi in podobe prehrane v prazničnem in ritualnem kontekstu / Practices, narrations and images related to food in the festive and ritual context*

Moderatrice / Moderatorka / Moderator: Špela Ledinek Lozej

Katarina Šrampf Vendramin

ZRC SAZU, Ljubljana

Precetti, divieti e tabù alimentari nel periodo della gravidanza, del parto e della prima infanzia nell'area occidentale slovena

Prehramne zapovedi, prepovedi in tabuji v času nosečnosti, poroda in zgodnjega otroštva na zahodnem slovenskem območju

Nutrition commandments, prohibitions and taboos during pregnancy, childbirth and early childhood in the western Slovenian territory

Nikolina Rusac

Etnografski muzej Istre, Pazin / Pisino

Pazinski cukerančiči – da dolce tradizionale nuziale ad attrazione turistica

Pazinski cukerančiči – od tradicionalnega poročnega peciva do turistične zanimivosti

Pazinski cukerančiči – from traditional wedding pastry to a tourist attraction

Piercarlo Grimaldi

Università degli Studi di Scienze Gastronomiche di Pollenzo

Davide Porporato

Università del Piemonte Orientale, Vercelli

Il cibo delle feste nell'area alpina occitana: Il caso della badia degli acciugai

Praznične jedi na okcitanskem alpskem območju: Primer društva prodajalcev nasoljenih rib

Festive dishes in the Occitan Alpine area: The case of the society of the sellers of anchovies

Martina Piko-Rustia

Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik, Celovec / Klagenfurt

Čisava župa e pogača – Cibi della festa in Carinzia ieri e oggi

Čisava župa in pogača – Praznične jedi na Koroškem včeraj in danes

Čisava župa and pogača – Festive dishes in Carinthia yesterday and today

16.15–16.30 *Discussione / Razprava / Discussion*

16.30–17.00 *Pausa / Odmor / Break*

17.00—18.00 *Cibo e patrimonio / Prehrana in dediščina /
Food and heritage*

Moderatore / Moderator / Moderator: Giacomo Pettenati

Nataša Rogelja Caf

ZRC SAZU, Ljubljana

Il pesce sulla tavola del popolo sloveno: Patrimonio,
politiche, economie e prassi individuali

Ribe na krožniku slovenskega naroda: Dediščine, politike,
ekonomije in prakse posameznikov

Fish on the Plate: The legacies, politics and individual
practices in Slovenia

Gianpaolo Fassino

**Università degli Studi di Scienze Gastronomiche di
Pollenzo**

Il caffè espresso: Una tradizione italiana

Ekspresna kava: Italijanska tradicija

The espresso: An Italian tradition

Špela Ledinek Lozej

ZRC SAZU, Ljubljana

AlpFoodway – Approccio interdisciplinare, transnazionale e
partecipativo al patrimonio alimentare delle Alpi

AlpFoodway – Interdisciplinarni, transnacionalni in
participativni pristop k dediščini alpske prehrane

AlpFoodway – Interdisciplinary, transnational and
participative approach to Alpine food cultural heritage

Donatella Cozzi

Università degli Studi di Udine

Cibo e patrimonio culturale: Tra consumo, turismo
e salvaguardia

Hrana in kulturna dediščina: Med porabo, turizmom
in ohranjanjem

Food and culturale heritage: Between consumption,
tourism, and safeguarding

18.00—19.00 *Discussione e conclusione dei lavori
/ Razprava in sklep posveta / Discussion and
conclusions*

*Moderatori / Moderatorji / Moderators: Roberto Dapit, Maja
Godina Golija, Špela Ledinek Lozej*